

## Как найти нужного переводчика?

Трудности с поиском квалифицированных переводчиков возникают не только при переводе с менее распространенных языков, таких как, чешский, голландский. Теперь нелегко найти хорошего переводчика, работающего с английским, французским, немецким и испанским. В странах Европы молодежь все чаще в последнее время приходит к выводу, что помимо родного, им достаточно знать один только английский язык. Это приводит к тому, что все остальные языки Евросоюза остаются "за бортом" и специалистов, владеющих ими, найти практически невозможно.

В начале 2011 года силами редакторов бюро переводов "Flarus" был создан специальный проект по поиску и подбору профессиональных переводчиков по заданному языку и тематике перевода. Проект основывается на данных из резюме переводчиков, присланных на наши вакансии. Это огромная работа, и мы надеемся, что вы оцените ее результаты.

### Как производится поиск переводчика

Поиск позволяет отсортировать анкеты переводчиков направлению перевода и тематике текста. Направление перевода задается одним языком, например, английским. В базе данных производится поиск всех переводчиков, которые работают с английским языком в любом сочетании, например, с русским. Таким образом, вы можете найти нужного переводчика по заданной языковой паре, определив, какой язык является главным, т.к. будет производиться поиск носителя этого языка.

Это является важным уточнением, т.к. носитель языка выполнит перевод на родной язык более качественно. Подробнее о носителях языка

Дополнительным параметром, после того, как вы отобрали анкеты нужных вам переводчиков, можно задать тематику текста. Мы используем наш внутренний классификатор тематик, который на данный момент насчитывает более 300 разделов.

Тематический поиск переводчика требуется тогда, когда тема перевода очень узкая, например, настройка полупроводникового лазера (выбор переводчика по теме "Лазеры") или визуализация данных аэросъемки (выбор более подходящего раздела, который определяется по контексту).

В некоторых случаях, для поиска переводчика сможет помочь проект "Переводы по метке", который включает более 10.000 текстов по разным темам и языкам. Каждому переводу присваивается набор меток, который характеризует текст и позволяет быстро найти переводчика по контекстным словам.

# FLARUS



Russia, Moscow,  
24/3, Myasnitskaya, office 23  
+7 495 5047135 (9-30..17-30)  
[info@flarus.ru](mailto:info@flarus.ru)  
<http://www.flarus.ru>